


Busch-AudioWorld
8214 U Intercom-Verstärker-
Einsatz
GER
ENG
FRE
DUT
Montage- und Betriebsanleitung
 Sorgfältig lesen und aufbewahren
Installation and operating instructions
 Read carefully and keep in a safe place
Instructions de montage et d'utilisation
 Les lire attentivement et les respecter
Montage en handling
 Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Wichtiger Hinweis

 Das Gerät darf nur mit Geräten der Schutzmaßnahme SELV/PELV verbunden werden.

Important Note

This unit may only be connected to units respecting the SELV/PELV protective regulations.

Remarque importante

L'appareil ne doit être relié qu'à des appareils disposant de la protection SELV/PELV.

Belangrijke informatie

Het apparaat mag uitsluitend met toestellen worden verbonden die aan de eisen van de normen SELV/PELV voldoen.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Betriebsspannung:	Operating voltage:	Tension de fonctionnement :	Bedrijfsspanning:
Nennstrom:	Rated current:	Intensité nominale :	Nominale stroom:
Ausgangsleistung:	Power output:	Puissance de sortie :	Uitgangsvermogen:
Eingangsempfindlichkeit: (Audiobus)	Receiver sensitivity: (Audio bus)	Sensibilité de l'entrée : (bus audio)	Ingangsgevoeligheid: (audiobus)
Zulässige Lautsprecherimpedanz:	Admissible loudspeaker impedance:	Impédance de haut-parleur admissible :	Toelaatbare luidsprekerimpedantie:
Klirrfaktor:	Distortion factor:	Facteur de distorsion harmonique :	Vervormingsfactor:
Schutzart:	Protection:	Type de protection :	Beschermingsgraad:
Temperaturbereich:	Temperature range:	Plage de température :	Temperatuurbereik:
Frequenzbereich:	Frequency range:	Plage de fréquence :	Frequentiebereik:

Funktion	Function	Fonction	Functie
- 2-Kanal Stereo/Mono	- 2-channel stereo/mono	- Stéréo/Mono 2 canaux	- 2-kanaals stereo/mono
- Digitale Lautstärkeregelung mit einstellbarer Klangregelung	- Digital volume control with adjustable tone control	- Réglage du volume numérique avec tonalité réglable	- Digitale volumeregeling met instelbare klankregeling
- Sender Auswahl in Abhängigkeit von der Zentrale einstellbar	- Station selection adjustable in dependence of central unit	- Sélection de l'émetteur réglable en fonction du central	- Zenderselectie afhankelijk van de centrale instelbaar
- Kanalwechsel 1/2	- Channel change 1/2	- Changement de canal 1/2	- Kanaalwisseling 1/2
- Intercom-Ruf für 15 Zonen + Rundruf	- Intercom call for 15 zones + broadcast	- Appel Intercom pour 15 zones + appel global	- Intercom-oproep voor 15 zones + algemene oproep
- Raumüberwachungsfunktion	- Room monitoring function	- Fonction de surveillance de pièce	- Functie ter ruimtebewaking
- „RUF ABWEISEN“ – Unterdrückung von Sprachdurchsagen	- "REJECT CALL" - suppression of voice messages	- "REJET D'APPEL" – Refus des annonces vocales	- „OPROEP AFWIJZEN“ – Onderdrukking van alle gesproken oproepen
- Integrierte Weck-/Schlafsfunktion	- Integrated alarm / sleep function	- Fonction Réveil/Sommeil intégrée	- Geïntegreerde wak-/slaapfunctie
- Permanente Speicherung der Benutzerparameter	- Permanent storage of user parameters	- Mémorisation permanente des paramètres utilisateur	- Permanente opslag van gebruikersparameters

Montage	Installation	Montage	Montage
Montage nur in einer Unterputzdose nach DIN 49073-1, 60 mm	To be installed only in a flush-type box according to DIN 49073-1, 60 mm	Montage effectué exclusivement sur une boîte de branchement encastrée conformément à la norme DIN 49073-1, 60 mm	Montage slechts in een lasdoos die onder het stucwerk geplaatst wordt volgens DIN 49073-1, 60 mm

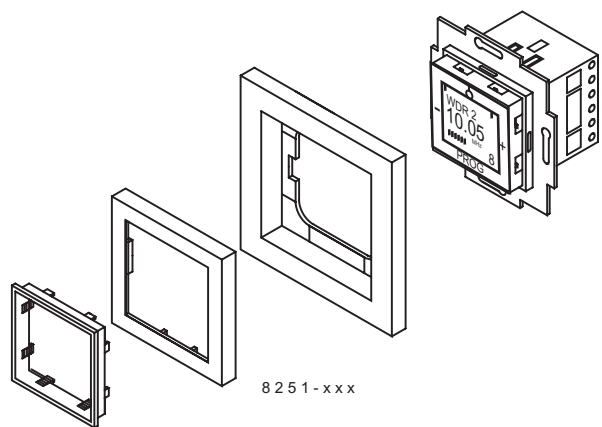

 Abb. 1 Montage
 Fig. 1 Montage

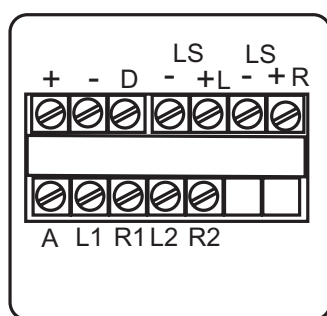
 Fig. 1 Installation
 Afb. 1 montage

 Abb. 2 Anschluss
 Fig. 2 Connexion

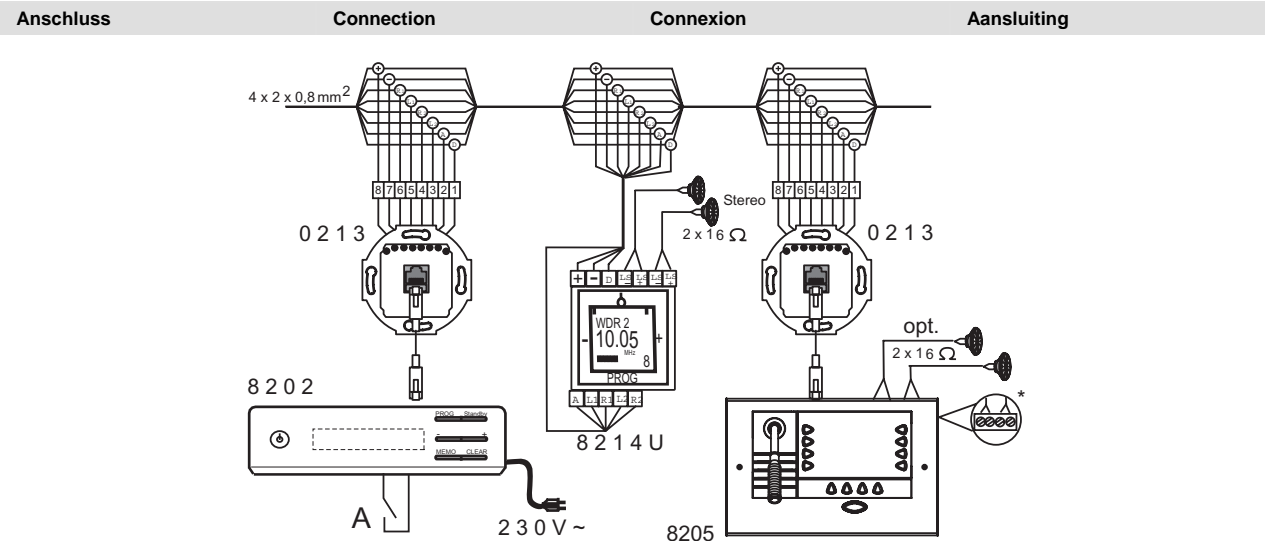
 Fig. 2 Connection
 Afb. 2 aansluiting


Abb. 3 Systemdarstellung für Selektivruf

Fig. 3 System diagram for selective call

Fig. 3 Représentation du système pour l'appel sélectif

Afb. 3 Schematische weergave van een selectieve oproep

 A= potenzialfreier Kontakt (Schalter/Taster)
 *= beim Anschluss externer Lautsprecher wird der eingebaute Lautsprecher abgeschaltet

 A= floating contact (switch/button)
 *= when external loudspeakers are connected the internal loudspeaker is switched off

 A= Contact sans potentiel (interrupteur/touche)
 *= en cas de raccordement d'un haut-parleur externe, le haut-parleur intégré est mis à l'arrêt

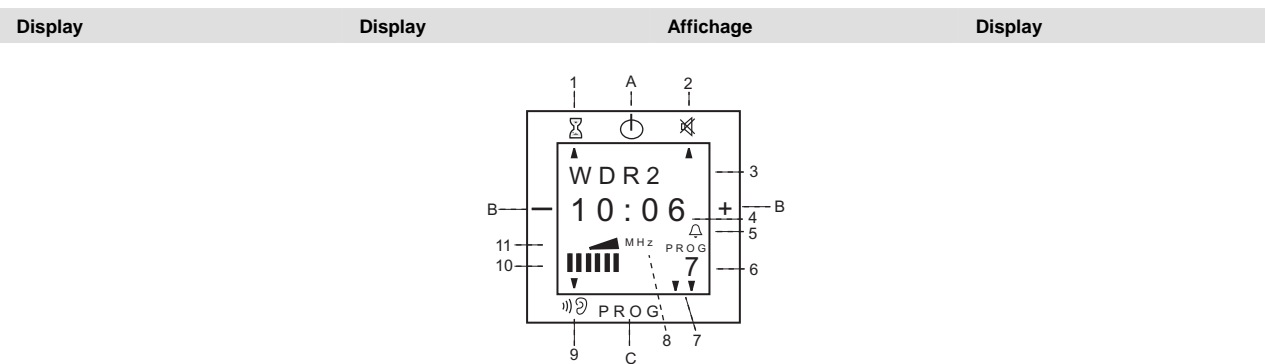
 A= potentiaalvrij contact (schakelaar/toets)
 *= bij het aansluiten van externe luidsprekers, wordt de ingebouwde luidspreker uitgeschakeld


Abb. 4 Display

Fig. 4 Display

Fig. 4 Affichage

Afb. 4 display

- (1) Symbol: Autom. Ausschaltfunktion (Sleep-Funktion)
 - (2) Symbol: RUF ABWEISEN (Bitte nicht stören-Funktion)
 - (3) Menüinfos/Infocfeld und Sendernamen
 - (4) Menüoptionen/ Frequenzanzeige/Uhr
 - (5) Symbol: Wecker
 - (6) Menüebene/Speicherplatz Sender
 - (7) Symbol: SETUP/MENÜ
 - (8) Symbol: Frequenz
 - (9) Symbol Raumüberwachung
 - (10) Balance/Lautstärke
 - (11) Symbol: Lautstärke
- (A) Ein- Ausschalttaste
 (B) Lautstärkeveränderung/ Menüwechsel
 (C) Senderwechsel/ Programmierstaste

- (1) Symbol: Automatic shut-off function (sleep function)
 - (2) Symbol: REJECT CALL (Please do not disturb function)
 - (3) Menu info/info filed and station name
 - (4) Menu options / frequency display / clock
 - (5) Symbol: Alarm clock
 - (6) Menu level / station memory location
 - (7) Symbol: SETUP/MENU
 - (8) Symbol: Frequency
 - (9) Room monitoring symbol
 - (10) Balance/ volume level
 - (11) Symbol: Volume
- (A) On / Off button
 (B) Volume adjustment / change menu button
 (C) Change station / programming button

- (1) Symbole : Fonction d'arrêt automatique (Fonction Sommeil)
 - (2) Symbole : REJET D'APPEL (fonction Ne pas déranger)
 - (3) Infos menu/Champ d'info et nom de l'émetteur
 - (4) Options de menu/Affichage de la fréquence/Heure
 - (5) Symbole : Réveil
 - (6) Niveau de menu/Emplacement de mémorisation Emetteur
 - (7) Symbole : CONFIGURATION/MENU
 - (8) Symbole : Fréquence
 - (9) Symbole Surveillance de pièce
 - (10) Balans/volume
 - (11) Symbole: Volume
- (A) Touche Marche-Arrêt
 (B) Modification du volume/Changement de menu
 (C) Changement d'émetteur/Touche de programmation

- (1) Symbol: Autom. uitschakelfunctie (sleep functie)
 - (2) Symbol: OPROEP AFWIJZEN (Svp niet storen functie)
 - (3) Menu-Infos/Infocveld en zendernaam
 - (4) Menü-opties/ frequentieweergave/ klok
 - (5) Symbol: Wekker
 - (6) Menu-niveau/ geheugenplaats zender
 - (7) Symbol: SETUP/MENU
 - (8) Symbol: Frequentie
 - (9) Symbol ruimtebewaking
 - (10) Balans/volume
 - (11) Symbol: Volume
- (A) Aan-/Uitknop
 (B) Volumeinstelling/ Menuverandering
 (C) Zenderafstemming/ Programmeertoets


SETUP/Änderungsmenü	SETUP/modification menu	CONFIGURATION/Menü de modification	SETUP/wijzigingsmenu
Befindet man sich in den Menüs blinkt die Anzeige 8 im Display zur Kontrolle. Die nachfolgenden Menüs können an jeder Stelle ohne Speicherung abgebrochen werden. – Drücken Sie die Taste AUS (A) Untermenüs überspringen – Drücken Sie die Tasten + oder – (B) Jedes Menü wird wie folgt eingestellt: Die Anzeige des einzustellenden Menüpunktes (z.B. Sprache) blinkt. – Mit der Taste + oder – wechseln Sie zur entsprechenden Auswahl. – Bestätigen Sie die vorgenommene Auswahl mit der Taste PROG (C) Das Gerät wechselt in das nächste einzustellende Menü.	If you are in the menus, indicator 8 in the display flashes as a check. The following menus can be quit any time without saving the changes that were made. – Press the OFF button (A) Skipping submenus – Press the buttons + or - (B) The menu can be set as follows: The menu item to be set (e.g. language) flashes. – Press the button + or - for the selection. – Confirm the selection by pressing the button PROG (C) The unit opens the next menu to be set.	Si l'on se trouve dans les menus, l'affichage 8 clignote sur l'écran pour contrôle. Les menus suivants peuvent être interrompus à tout moment sans enregistrement. – Appuyer sur la touche ARRÊT (A) Parcourir les sous-menus – Appuyer sur les touches + ou – (B). Chaque menu est réglé comme indiqué ci-dessous : L'affichage de l'option de menu à régler (par ex. la langue) clignote. – Utiliser la touche + ou – pour sélectionner le réglage souhaité. – Confirmer votre choix avec la touche PROG (C) L'appareil passe alors au menu à régler suivant.	Als u zich in de menu's bevindt dan knippert aanduiding 8 in de display ter controle. De hieronder weergegeven menu's kunnen op ieder moment worden gesloten zonder wijzigingen op te slaan. – Druk op de UIT-toets (A) Ondermenu's overslaan – Druk op de toetsen + of – (B) Elk menu wordt als volgt ingesteld: De indicatie van de in te stellen menuoptie (b.v. "Taal") knippert. – Navigeer met de + of – toets naar de gewenste selectie. – Bevestig uw selectie met de toets PROG (C) Het apparaat wisselt naar het volgende in te stellen menu.

SETUP	SETUP	CONFIGURATION	SETUP
Das Menü SETUP wird automatisch angezeigt bei – der ersten Inbetriebnahme. – nach einem Zurücksetzen der Einstellungen (RESET). Bevor das SETUP des Intercom-Verstärker-Einsatzes gestartet wird, muß die Zentrale aktiviert sein und eine Signalquelle wiedergeben.	The SETUP menu will be displayed automatically – during the first start-up. – after the reset of a setting (RESET). Before the SETUP of the intercom amplifier module is started the central unit must be activated and play back a signal source.	Le menu CONFIGURATION est automatiquement affiché – à la première mise en service. – après une réinitialisation des réglages (RESET). Avant de démarrer la CONFIGURATION du kit d'amplification de l'intercom, le central doit être activé et une source de signal doit être diffusée.	Het SETUP menu wordt automatisch weergegeven tijdens – de eerste ingebruikname. – na het terugzetten van instellingen (RESET). Voordat de SETUP van de intercom versterkermodus start, moet de centrale geactiveerd zijn en een signaalbron weergeven.

Programmierung	Programming	Programmation	Programmering
SETUP durchführen	Performing a SETUP	Effectuer la CONFIGURATION	SETUP uitvoeren
Menüebene/Menüpunkt	Menu level / menu item	Niveau de menu/Option de menu	Menuniveau/menuoptie
0	Gerät einschalten	Mettre l'appareil en marche	Apparaat inschakelen
1	SPRACHE auswählen	Sélectionner LANGUE	TAAL kiezen
2	ZONE Adressierung des Gerätes für eine der Rufzonen (1-15 wählbar)	ZONE Assigning the unit to one of the call zones (1 -15 can be selected)	ZONE Adressering van het apparaat voor een van de oproepzones (1-15 selecteerbaar)
3	BELEUCHTUNG einstellen AUS – Die Beleuchtung ist immer aus. AUTOMATIK – Nach Betätigung einer Taste bleibt die Beleuchtung für 20 Sek. an. EIN – Die Beleuchtung ist im eingeschalteten Zustand immer an.	Set the ILLUMINATION OFF – The illumination is off at all times. AUTOMATIC – After a button is pressed, the illumination will remain on for 20 seconds. ON – In the ON state, the illumination will be permanently on.	VERLICHTING instellen UIT – De verlichting is altijd UIT. AUTOMATISCH – Na indrukken van een toets blijft de verlichting 20 seconden AAN. AAN – De verlichting is altijd AAN bij ingeschakelde toestand.
4	KLANG einstellen – LAUTSTÄRKE – BASS – HÖHEN – BALANCE – VERLASSEN	Set the TONE – VOLUME – BASS – TREBLE – BALANCE – EXIT	KLANK instellen – VOLUME – BASSES – HOGE TONEN – BALANCE – VERLATEN
5	RUFTYP einstellen (bei Raumüberwachung) – SENDER – EMPFÄNGER	Setting the CALL TYPE (for room monitoring) – SENDER – RECEIVER	OPROEPTYPE instellen (bij ruimtebewaking) – ZENDER – ONTVANGER
6	BEENDEN	CANCEL	AFSLUITEN
	Das Gerät ist betriebsbereit	The unit is ready for operation	Het apparaat is klaar voor gebruik

Das Änderungs Menü	The modification menu	Le menu de modification	Wijzigingsmenu
Zusätzlich zum SETUP kann dieses Menü an jeder Stelle mit Speicherung der bis dahin vorgenommenen Einstellungen verlassen werden. – Drücken Sie dafür die Taste PROG lang (ca.3 Sekunden).	In addition to the SETUP, this menu can be quit any time and changes that were made up to this moment will be saved. – Press the PROG button long (approx. 3 seconds).	En plus de la CONFIGURATION, ce menu peut être quitté à tout moment avec enregistrement des réglages effectués. – Pour cela, appuyer longuement sur la touche PROG (env. 3 secondes).	Zoals in het menu SETUP kan dit menu op ieder moment worden verlaten, zonder de zojuist opgegeven instellingen op te slaan. – Druk hiervoor lang op de toets PROG (ca. 3 seconden).
Änderungs Menü einstellen	Setting the modification menu	Réglage du menu de modification	Wijzigingsmenu instellen
Menüebene/Menü	Menu level / menu	Niveau de menu/Menu	Menuniveau/menu
0	– Gerät einschalten – Drücken Sie die Taste PROG lang (ca.3 Sekunden)	– Mettre l'appareil en marche – Appuyer longuement sur la touche PROG (env. 3 secondes).	– Apparaat inschakelen – Druk lang op de toets PROG (ca. 3 seconden)
1	RUFZONE gewünschte Rufzone ändern 0 = Alle Zonen 1-15 = selektierte Zone – Ausgewählte Zone durch PROG-Taste bestätigen Jetzt wird durch Drücken des Displays (mittig) das einbaute Mikrofon aktiviert; es kann gesprochen werden – akustisches Signal abwarten PROG Beendet diesen Punkt	CALL ZONE changing the call zone 0 = all zones 1-15 = selected zone – Confirming selected zone with PROG button By pressing the centre of the display the integrated microphone is activated, an announcement can be made – Wait for acoustic signal PROG ends this item	OPROEP zone gewenste oproepzone wijzigen 0 = Alle zones 1-15 = geselecteerde zone – Geselecteerde zone door PROG-toets bevestigen Nu wordt door het drukken op het display (midden) de ingebouwde microfoon in werking gezet; u kunt nu de boodschap inspreken – akoestisch signaal afwachten PROG sluit dit punt af
2	KANAL wechseln – KANAL CH 1 (AUX1) – KANAL CH 2 (Tuner/Aux2)	Changer de VOIE – VOIE CA1 (AUX1) – VOIE CA2 (Tuner/Aux2)	KANAAL wisselen – KANAAL CH 1 (AUX1) – KANAAL CH 2 (Tuner/Aux2)
3	RAUMÜBERWACHUNG ein-/ausstellen	Mettre en marche/à l'arrêt la SURVEILLANCE DES PIÈCES	RUIMTEBEWAKING Aan-/UIT zetten
4	RUF ABWEISEN-Funktion ein-/ausstellen Kein Empfang von Sprachdurchsagen	REJECT CALL function on/off No reception of voice messages	OPROEP WEIGEREN-functie Aan-/UIT zetten Geen ontvangst van spraakmededelingen
5	WECKER – EIN/AUS stellen – WECKZEIT einstellen Stunden Minuten – WECKTON einstellen SIGNAL MUSIK – VERLASSEN	ALARM clock – Switching ON / OFF – Setting the ALARM TIME Hours Minutes – Setting the ALARM SOUND BEEP MUSIC – EXIT	WEKKER – AAN/UIT zetten – WEKTIJD instellen Uren Minuten – ALARM TOON instellen TOON MUZIEK – VERLATEN
6	UHRZEIT (Uhrzeit einstellen) – Stunden einstellen – Minuten einstellen	HEURE (régler l'heure) – Régler les heures – Régler les minutes	TIJD (Tijd instellen) – Uren instellen – Minuten instellen
7	VERSION Abfrage der Softwareversion	VERSION Interrogation de la version logicielle	VERSIE Softwareversie opvragen
8	RESET – JA = Rückstellung und Neuprogrammierung siehe SETUP – NEIN	RESET – YES = resetting and re-programming see SETUP – NO	RESET – JA = Reset en nieuwe programmering, zie SETUP – NEE
9	BEENDEN	TERMINER	AFSLUITEN

Allgemeine Bedienung	General operation	Utilisation générale	Algemene bediening
Sender wechseln Im eingeschalteten Zustand – Durch kurzes Drücken der PROG-Taste Wechsel zwischen den durch die Zentrale zur Verfügung gestellten Sendern/Quellen Lautstärke ändern – Tasten - oder + zur Veränderung der Lautstärke drücken Wecker Ein/Ausschalten Das Radio ist ausgeschaltet. Die Taste-PROG lang (3 Sek) drücken. – Der aktuelle Zustand wird gewechselt (AKTIV oder DEAKTIV) Abb. 4 (5)	Change Channel In the ON state – Briefly pressing the PROG button switches between stations/sources made available by the central unit Volume adjusting – Press button - or + to adjust the volume Alarm ON / OFF The radio is switched off. Press the PROG button long (3 seconds). – The current state will be changed (ACTIVE or INACTIVE) Fig. 4 (5)	Changer l'émetteur A l'état En marche – Un appui bref sur la touche PROG permet d'alterner entre les émetteurs/sources mis à disposition via le central Modifier le Volume – Appuyer sur les touches + ou - pour modifier le volume Mise en marche/à l'arrêt du Réveil La radio est mise à l'arrêt. Appuyer longuement sur la touche PROG (3 sec). – L'état actuel est changé (ACTIVE ou DESACTIVE) Fig. 4 (5) Fonction Sommeil (mise à l'arrêt automatique) L'appareil doit être mis en marche. Appuyer longuement sur la touche MARCHÉ (3 sec). – MIN 30 clignote. (exemple) Utiliser la touche + ou - pour régler la durée voulue (par incréments de 5 minutes). Appuyer sur la touche PROG. – L'appareil se met automatiquement à l'arrêt une fois la durée réglée écoulée.. APPEL (ZONE D'APPEL prédéfinie) Il est possible de parler directement en appuyant sur toute la surface de l'écran attendre le signal sonore	Zender instellen In eingeschakelde toestand – Door kort indrukken van de PROG-toets wisselen tussen de door de centrale toegevoerde zenders/geluidsbronnen Volume wijzigen – Toetsen - of + instellen om het volume te wijzigen Wekker Aan-/Uitschakelen De radio is uitgeschakeld. Toets PROG lang (3 sec) indrukken. – De huidige toestand verandert (ACTIEF of DEACTIEF) Afb. 4 (5) Slaapfunctie (automatische uitschakeling) Het toestel moet ingeschakeld zijn. Toets AAN lang (3 seconden) indrukken. – MIN 30 knippert. (voorbeeld) Met de toets + of - de gewenste tijd instellen (met stappen van telkens 5 minuten). Toets PROG indrukken. – Het toestel schakelt automatisch uit na afloop van de ingestelde tijd. OPROEP (Ingestelde OPROEPZONE) Door op het hele vlak van het display te drukken kunt u direct de oproep uitspreken akoestisch signaal afwachten Bij oproep uit een andere zone blijft het apparaat (voor een eventuele beantwoording) 15 seconden op deze zone ingesteld.
RUF (voreingestellte RUFZONE) Durch ganzflächiges Drücken des Displays kann direkt gesprochen werden akustisches Signal abwarten	CALL (pre-set CALL ZONE) An announcement can be made when pressing the entire surface of the display Wait for acoustic signal		
Bei Anruf aus einer anderen Zone bleibt das Gerät (für eine evtl. Beantwortung) für 15 Sekunden auf dieser Zone eingestellt.	When receiving a call from another zone the unit remains active on this zone for 15 seconds (in case a reply is required)	En cas d'appel depuis une autre zone, l'appareil reste pendant 15 secondes réglé sur cette zone (pour une éventuelle réponse).	

Service	Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid		
	Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de		